

- 1 **לבו את הכבדתי אני כי פרעה אל בא משה אל יהוה ויאמר**
 uiamr ieue al mshe ba al phroe ki ani ekbdti ath lbu
 and-he-is-saying Yahweh to Moses come ! to Pharaoh that I I-made-heavy » heart-of-him
- את לב ואת עבדיו לבקרו אלך אתי שתי למען**
 uath lb obdiu lmon shthi aththi ale bqrbu
 and » heart-of servants-of-him so-that to-set-me signs-of-me these within-him
- 2 **ותעללתי אשר את בנך ובן בנך בספרי ולמען**
 ulmon thsphr bazni bnk ubn bnk ath ashr ethollthi
 and-so-that you-shall-relate in-ears-of son-of-you and-son-of son-of-you » which I-practiced-myself
- יהוה אני כי וידעתם במ שמי אשר אתי ואת במצרים**
 bmtzrim uath aththi ashr shmthi bm uidothm ki ani ieue
 in-Egyptians and » signs-of-me which I-placed in-them and-you-know that I Yahweh
- 3 **יהוה אמר כה אליו ויאמרו פרעה אל ואהרן משה ויבא**
 uiba mshe uaern al phroe uiamru aliu ke amr ieue
 and-he-is-coming Moses and-Aaron to Pharaoh and-they-are-saying to-him thus he-says Yahweh
- שלח מפני לענת מאנת מתי עד העברים אלהי**
 alei eobrim od mthi manth lonth mphni shlch
 Elohim-of the-Hebrews until when ? you-refuse to-be-humbled from-presences-of-me send-away !
- עמי ויעבדני**
 omi uiobdni
 people-of-me and-he-shall-serve-me
- 4 **ארבה מחר מביא הנני עמי את לשלח אתה מאן אם כי**
 ki am man athe lshlch ath omi enni mbia mchr arbe
 that if to-refuse you to-send-away » people-of-me behold-me ! bringing tomorrow locust
- בגבולך**
 bgblk
 in-boundary-of-you
- 5 **את ואכל הארץ את לראת יוכל ולא הארץ עין את וכסה**
 ukse ath oin eartz ula iukl lrath ath eartz uakl ath
 and-he-covers » eye-of the-land and-not he-shall-be-able to-see » the-land and-he-eats »
- העץ כל את ואכל הברד מן לכם הנשארת הפלטה יתר**
 ithr ephlte ensharth lkm mn ebrd uakl ath kl eotz
 leavings-of the-delivered the-remaining to-you from the-hail and-he-eats » every-of the-tree
- הצמח השדה מן לכם**
 etzmch lkm mn eshde
 the-one-sprouting to-you from the-field
- 6 **אשר מצרים כל ובתי עבדיך כל ובתי בתיך ומלאו**
 umlau bthik ubthi kl obdik ubthi kl mtzrim ashr
 and-they-are-full houses-of-you and-houses-of all-of servants-of-you and-houses-of all-of Egyptians which
- עד האדמה על היותם מיום אבתך ואבות אבתך ראו לא**
 la rau abthik uabuth abthik mium eiuthm ol eadme od
 not they-saw fathers-of-you and-fathers-of fathers-of-you from-day to-become-them on the-ground until
- פרעה מעם ויצא ויפן הזה היום**
 eium eze uiphn uitza mom phroe
 the-day the-this and-he-is-facing-about and-he-is-going-forth from-with Pharaoh
- 7 **למוקש לנו זה יהיה מתי עד אליו פרעה עבדי ויאמרו**
 uiamru obdi phroe aliu od mthi ieie ze lnu lmuqsh
 and-they-are-saying servants-of Pharaoh to-him until when ? he-shall-be this-one to-us to-trap
- תדע הטרם אלהיהם יהוה את ויעבדו האנשים את שלח**
 shlch ath eanshim uiobdu ath ieue aleiem etrm thdo
 send-away ! » the-mortals and-they-shall-serve » Yahweh Elohim-of-them not-yet ? you-are-knowing
- כי מצרים אבדה**
 ki abde mtzrim
 that she-perishes Egypt

¹ . And the LORD said unto Moses, Go in unto Pharaoh: for I have hardened his heart, and the heart of his servants, that I might shew these my signs before him:

² And that thou mayest tell in the ears of thy son, and of thy son's son, what things I have wrought in Egypt, and my signs which I have done among them; that ye may know how that I [am] the LORD.

³ And Moses and Aaron came in unto Pharaoh, and said unto him, Thus saith the LORD God of the Hebrews, How long wilt thou refuse to humble thyself before me? let my people go, that they may serve me.

⁴ Else, if thou refuse to let my people go, behold, to morrow will I bring the locusts into thy coast:

⁵ And they shall cover the face of the earth, that one cannot be able to see the earth: and they shall eat the residue of that which is escaped, which remaineth unto you from the hail, and shall eat every tree which groweth for you out of the field:

⁶ And they shall fill thy houses, and the houses of all thy servants, and the houses of all the Egyptians; which neither thy fathers, nor thy fathers' fathers have seen, since the day that they were upon the earth unto this day. And he turned himself, and went out from Pharaoh.

⁷ And Pharaoh's servants said unto him, How long shall this man be a snare unto us? let the men go, that they may serve the LORD their God: knowest thou not yet that Egypt is destroyed?

- 8 ויֹושֵׁב וַיֹּאמֶר פֶּרְעֹה אֶל אַהֲרֹן וְאַתָּה מֹשֶׁה אֵת אֶת עֲבָדָיו לְכוּ אֲלֵהֶם
 uiushb ath mshe uath aern al phroe uiamr alem lku obdu ath
 and-he-is-brought-back » Moses and » Aaron to Pharaoh and-he-is-saying to-them go ! serve ! »
 8 And Moses and Aaron were brought again unto Pharaoh: and he said unto them, Go, serve the LORD your God: [but] who [are] they that shall go?
- וְהָלְכִים וְיָמִי מִי אֱלֹהֵיכֶם יְהוָה
 ieue aleikm mi umi eelkim
 Yahweh Elohim-of-you who ? and-who ? the-ones-going
- 9 וַיֹּאמֶר וּבְבִנוֹתָיו וּבְבָנָיו נִלְכְּנוּ בְנֵי יוֹשֵׁב מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר
 uiamr mshe bnorinu ubzqninu nlk bbninu ubbnuthnu
 and-he-is-saying Moses in-youths-of-us and-in-elders-of-us we-shall-go in-sons-of-us and-in-daughters-of-us
 9 And Moses said, We will go with our young and with our old, with our sons and with our daughters, with our flocks and with our herds will we go; for we [must hold] a feast unto the LORD.
- לָנוּ יְהוָה חֵג כִּי נִלְכְּנוּ וּבִבְקָרָנוּ בְּצִאֲנָנוּ
 btzannu ubbqrnu nlk ki chg ieue lnu
 in-flock-of-us and-in-herd-of-us we-shall-go that celebration-of Yahweh to-us
- 10 וְאַתָּה אֲשַׁלְּחֶנּוּ כְּאֲשֶׁר עִמָּכֶם יְהוָה כֵּן יִהְיֶה אֲלֵהֶם וַיֹּאמֶר
 uiamr alem iei kn ieue omkm kashr ashlich athkm uath
 and-he-is-saying to-them he-shall-be so Yahweh with-you as-which I-shall-send-away you and »
 10 And he said unto them, Let the LORD be so with you, as I will let you go, and your little ones: look [to it]; for evil [is] before you.
- פְּנֵיכֶם נִגְדָה רְעָה כִּי רְאוּ טֶפְחֶם
 tphkm rau ki roe ngd phnikm
 tot-of-you see ! that evil in-front-of faces-of-you
- 11 מִבְּקֹשִׁים אַתֶּם אֲתָהּ כִּי יְהוָה אֶת וְעַבְדֵי הַגְּבֵרִים נָא לְכוּ כֵן לֹא
 la kn lku na egbrim uobdu ath ieue ki athe athm mbqshim
 not so go ! please ! the-masters and-serve ! » Yahweh that her you ones-seeking
 11 Not so: go now ye [that are] men, and serve the LORD; for that ye did desire. And they were driven out from Pharaoh's presence.
- וַיִּגְרֹשׁ וַיִּגְרֹשׁ אֹתָם מִפְּנֵי מַאת אֹתָם פֶּרְעֹה
 uigrsh athm math phni phroe
 and-he-is-driving-out them from presence-of Pharaoh
- 12 בְּאַרְבֶּה מִצְרַיִם אֶרֶץ עַל יַדְךָ נָטָה מֹשֶׁה אֶל יְהוָה וַיֹּאמֶר
 uiamr ieue al mshe nte idk ol artz mtzrim barbe
 and-he-is-saying Yahweh to Moses stretch-out ! hand-of-you over land-of Egypt in-locust
 12 . And the LORD said unto Moses, Stretch out thine hand over the land of Egypt for the locusts, that they may come up upon the land of Egypt, and eat every herb of the land, [even] all that the hail hath left.
- כָּל אֶת אֶרֶץ עֹשֵׁב כָּל אֶת וַיֹּאכַל מִצְרַיִם אֶרֶץ עַל וַיַּעֲלֶה
 uiol ol artz mtzrim uiakl ath kl oshb eartz ath kl
 and-he-shall-ascend over land-of Egypt and-he-shall-devour » all-of herbage-of the-land » all
- אֲשֶׁר הִשְׁאִיר הַבֶּרֶד
 ashr eshair ebrd
 which he-/et-remain the-hail
- 13 רוּחַ נֹהֵג וַיְהוֶה מִצְרַיִם אֶרֶץ עַל מִטְוֵה אֶת מֹשֶׁה וַיִּט
 uit mshe ath mteu ol artz mtzrim uieue neg ruch
 and-he-is-stretching-out Moses » rod-of-him over land-of Egypt and-Yahweh he-drives wind-of
 13 And Moses stretched forth his rod over the land of Egypt, and the LORD brought an east wind upon the land all that day, and all [that] night; [and] when it was morning, the east wind brought the locusts.
- הַקְּדִים וְרוּחַ הָיָה הַבֹּקֶר הַלַּיְלָה וְכָל הַהוּא הַיּוֹם כָּל בְּאֶרֶץ קְדִים
 qdim bartz kl eium eeua ukl elile ebqr eie uruch eqdim
 east in-land all-of the-day the-that and-all-of the-night the-morning he-becomes and-wind-of the-east
- אֲשֶׁר הִשְׁאִיר אֶת הָאֲרֶבֶת
 nsha ath earbe
 he-carries » the-locust
- 14 מִצְרַיִם גְּבוּל בְּכָל וַיִּנַּח מִצְרַיִם אֶרֶץ כָּל עַל הָאֲרֶבֶת וַיַּעֲלֶה
 uiol earbe ol kl artz mtzrim uinch bkl gbul mtzrim
 and-he-is-ascending the-locust over all-of land-of Egypt and-he-is-resting in-all-of boundary-of Egypt
 14 And the locusts went up over all the land of Egypt, and rested in all the coasts of Egypt: very grievous [were they]; before them there were no such locusts as they, neither after them shall be such.
- כֵּן יִהְיֶה לֹא וְאַחֲרָיו כִּמְהוּ אֲרֶבֶת כֵּן הָיָה לֹא לִפְנָיו מֵאֵד כָּבֵד
 kbd mad lphniu la eie kn arbe kmeu uachriu la ieie kn
 heavy exceedingly before-him not he-was so locust as-him and-after-him not he-shall-be so
- 15 אֶת וַיֹּאכַל הָאֶרֶץ וַתְּחַשֵּׁךְ הָאֶרֶץ כָּל עֵינַי אֶת וַיִּכֶס
 uiks ath oin kl eartz uthchshk eartz uiakl ath
 and-he-is-covering » eye-of all-of the-land and-she-is-being-darkened the-land and-he-is-devouring »
 15 For they covered the face of the whole earth, so that the land was darkened; and they did eat every herb of the land, and all the fruit of the trees which the hail had left: and there remained not any green thing in the trees, or in the herbs of the field,
- כָּל נוֹתֵר וְלֹא הִבְרִיד הוֹתִיר אֲשֶׁר הָעֵץ פְּרִי כָּל וְאֶת הָאֶרֶץ עֹשֵׁב כָּל
 kl oshb eartz uath kl phri eotz ashr euthir ebrd ula nuthr kl
 all-of herbage-of the-land and » all-of fruit-of the-tree which he-left the-hail and-not he-was-left all-of

LORD our God.

ועשינו ליהוה אלהינו
uoshinu lieue aleinu
and-we-make to-Yahweh Elohim-of-us

26 וגם וממנו כי פרסה תשארו לא עמנו ילך מקננו ויהוה את לעבד
ugm mmnu ki phrse thshar la thshar omnu ilk omnu la thshar phrse ki mmnu nqch
and-moreover cattle-of-us he-shall-go with-us not she-shall-remain hoof that from-him we-shall-take

²⁶ Our cattle also shall go with us; there shall not an hoof be left behind; for thereof must we take to serve the LORD our God; and we know not with what we must serve the LORD, until we come thither.

ויהוה את נעבד מה לא נדע ואנחנו ויהוה את לעבד
lobd ath ieue aleinu uanchnu la ndo me nobd ath ieue
to-serve » Yahweh Elohim-of-us and-we not we-are-knowing what ? we-shall-serve » Yahweh

עד באנו שמה
od banu shme
until to-come-us toward-there

27 ויחזק ויהוה לב את פרעה ולא אבה לשלחם
uichzq ieue ath lb phroe ula abe lshlchm
and-he-is-making-steadfast Yahweh » heart-of Pharaoh and-not he-complies to-send-away-them

²⁷ But the LORD hardened Pharaoh's heart, and he would not let them go.

28 ויאמר לו פרעה לך מעלי לך השמר אל תספ ראות
uiamr lu phroe lk moli eshmr lk al thsph rauth
and-he-is-saying to-him Pharaoh go ! from-on-me guard ! to-you must-not-be you-are-proceeding to-see

²⁸ And Pharaoh said unto him, Get thee from me, take heed to thyself, see my face no more; for in [that] day thou seest my face thou shalt die.

פני כי ביום ראתך פני תמות
phni ki bium rathk phni thmuth
face-of-me that in-day to-see-you face-of-me you-shall-die

29 ויאמר משה כן דברת לא אספ עוד פניך ראות
uiamr mshe kn dbrth la asph oud rauth phnik
and-he-is-saying Moses so you-spoke not I-shall-again further to-see face-of-you

²⁹ And Moses said, Thou hast spoken well, I will see thy face again no more.